

**Preghiera in combinazione con il Guru-yoga,  
per ricevere velocemente le benedizioni di Kirti Tsenshab Rinpoche,  
il Ven. Losang Jigme Damcho Pelsangpo,  
detentore del tesoro del lignaggio dell'istruzione orale.**

A Te glorioso Lama, il cui corpo è l'incarnazione dei Tre Rifugi, che dimora su (i dischi di) loto e luna, su di un trono di leoni alla corona del mio capo, chiedo per favore di rimanere da me inseparabile, in qualità di mio rifugio e protettore, e di conferirmi i Siddhi ordinari e supremi.

Lama Kalachakra, mi prostro a Te che diffondi la gioia del Dharma immacolato (*damcho*), con fiducia priva di paura (*jigme*), avendo visto i punti salienti dell'insegnamento di Losang [Drakpa], il secondo Conquistatore, proprio per ciò che sono.

Ti offro un oceano di offerte esterne, interne e segrete, e confesso sinceramente le mie negatività e le mie cadute accumulate da tempo senza inizio, gioisco delle attività dei Tuoi santi corpo, parola e mente, e Ti prego di girare la ruota del Dharma fino alla fine dell'esistenza ciclica.

Dedico la mia intera accumulazione di pure azione virtuose dei tre tempi affinché non sia separato dai Tuoi piedi di loto nemmeno per un istante, e affinché le azioni delle mie tre porte possano esclusivamente compiacerti.

Offro questo terreno cosparso di profumo, ricco di fiori e adorno del monte Meru, dei quattro continenti, sole e luna, visualizzati come un campo di Buddha. Possano tutti gli esseri senzienti godere di questa terra pura.

IDAM GURU RANTA MANDALAKAM NIRYATAYAMI.

Ti prego, Lama glorioso e senza pari, Protettore che diffonde il Dharma immacolato (*damcho*) della spiegazione eccellente scritturale e di realizzazione, con il ruggito di leone che è privo di paura (*jigme*), e con la suprema intelligenza (*lodroe*) gloriosa e pura.

Ti prego Lama glorioso, la cui gentilezza supera quella dei Buddha dei tre tempi e delle dieci direzioni, Tu sei inseparabile dal Signore onnipervasivo, il Buddha primordiale: per favore benedici il mio continuum mentale.

Confesso tutte le mie trasgressioni dei voti di Pratimoksha, del Bodhisattva e del Tantra, avvenute quando le mie tre porte erano sotto il controllo di karma e afflizioni, e prometto di proteggerli in futuro. Per favore purifica i miei voti con il nettare della Tua compassione.

Ti prego benedicimi affinché tutte le condizioni avverse alla pratica del Dharma siano pacificate, e affinché si manifestino tutte le condizioni favorevoli al Dharma secondo il mio volere, e al fine di stabilire il fondamento dei due scopi tramite lo studio, la riflessione e la meditazione sul nobile sentiero vasto e profondo.

Nella gioiosa occasione della completa sconfitta dell'ospite dei barbari ad opera di Rigden Rudra possiate Tu, venerabile Lama, e i Tuoi figli spirituali impegnarvi nel Dharma del grande veicolo.

Per il potere della virtù bianca generata da questa preghiera, possa io non essere mai separato dai Tuoi piedi di loto in tutte le mie vite successive, possa io essere in grado di compiacerti praticando in accordo al Tuo consiglio senza mai pensare al mio corpo o alla mia vita.

In breve, Lama, possa la Tua vita essere stabile, possano i Tuoi insegnamenti e la pratica di Sutra e Tanta diffondersi nelle dieci direzioni, e possa ogni direzione essere interamente colmata dalla perfetta virtù e dalla bontà per l'ambiente e i suoi abitanti.

[Ogni errore e imprecisione di questa versione italiana sono da attribuire al traduttore: [davide.cova@libero.it](mailto:davide.cova@libero.it).  
27 settembre 2006. Possa tutto essere d'auspicio!].

Colophon:

*Questa preghiera chiamata*

**“Preghiera in combinazione con il Guru-yoga, per ricevere velocemente le benedizioni”**

*[è stata composta per] l'abate Tsang, oggi ampiamente conosciuto come Kirti Tsenshap Rinpoche.*

*Egli è la reincarnazione di Tsatrug Geshe Tsang, l'abate precedente del grande trono di Taktsang Lhamo (il Monastero Kirti in Tibet). Questo detentore del tesoro della tradizione orale, il grande Amico Virtuoso chiamato Je Losang Jigme Damcho Pelsangpo, ha ora raggiunto l'età di ottantuno anni, un'età di potenziale malattia nel ciclo dei dodici anni. Per questo l'assemblea generale di Kirti Jepa Dratsang (il Monastero Kirti) mi ha richiesto con determinazione di comporre una nuova preghiera per la Sua lunga vita. Non ho visto grande necessità di comporre una nuova preghiera di lunga vita, dal momento che ne esiste già una. Occorre soppesare se ci si sforzi realmente di mettere in pratica le Sue istruzioni o di fare piacevoli offerte pur percependoLo come ordinario, sebbene si abbia una connessione dharmica con Lui e si abbiano effettive realizzazioni. Coloro che non si peritano di esaminare ciò che distingue un Lama da uno studente, oppure riconsiderare come la fede e il rispetto vadano praticati nei confronti di un Lama cui sono dharmicamente connessi, possono sforzarsi nelle preghiere di lunga vita e ottenere una qualche forma di generica virtù, ma nessun risultato potente potrà sorgere da ciò. Perciò, se quegli studenti che appartengono alla famiglia dei discepoli interni ed esterni con una relazione dharmica verso Tsenshap Rinpoche recitano molte volte questa preghiera di lunga vita e il Guru-yoga combinato, con la fede che ricorda le qualità del Suo corpo, parola e mente, vedranno crescere la realizzazione di pura fede esistente fra il Lama e i Suoi studenti, e sorgeranno supremi benefici. Conscio di ciò, io, Losang Tenzin, chiamato Kirti Tulku, ho composto questa preghiera durante un ritiro di approssimazione a Bodhgaya. Dedico la virtù del comporlo come la causa per essere felicemente preso in cura dai Lama immacolati e gloriosi. 26 agosto 2006.*

[Ogni errore e imprecisione di questa versione italiana sono da attribuire al traduttore: [davide.cova@libero.it](mailto:davide.cova@libero.it) . 27 settembre 2006. Possa tutto essere d'auspicio!].